

<p><b>ITEGEKO N°57/2008 RYO KUWA 10/09/2008 RYEREKEYE KUBUZA IKORWA, ITUMIZWA, IKORESHA N'ICURUZWA RY'AMASASHE AKOZWE MURI PULASITIKI MU RWANDA</b></p>	<p><b>LAW N° 57/2008 OF 10/09/2008 RELATING TO THE PROHIBITION OF MANUFACTURING, IMPORTATION, USE AND SALE OF POLYTHENE BAGS IN RWANDA</b></p>	<p><b>LOI N°57/2008 DU 10/09/2008 PORTANT INTERDICTION DE LA FABRICATION, L'IMPORTATION, L'UTILISATION ET LA COMMERCIALISATION DES SACHETS EN PLASTIQUE AU RWANDA</b></p>
---	--	---

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE**

**CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS**

**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES**

**Ingingo ya mbere:** icyo itegeko rigamije

**Article One:** Purpose of this Law

**Article Premier:** Objet de la loi

**Ingingo ya 2:** Igisobanuro cyà "sashe ikozwe muri pulasitiki"

**Article 2:** Definition of the term "polythene bags"

**Article 2:** Définition de « sachet en plastique »

**Ingingo ya 3:** Ibibujijwe

**Article 3:** Prohibitions

**Article 3:** Interdictions

**Ingingo ya 4:** Ikoreshwa ridasanzwe kandi rya ngombwa

**Article 4:** Exceptional and necessary use

**Article 4:** Utilisations exceptionnelles et essentielles

**UMUTWE WA II: GUTANGA URUHUSHYA NO KUGENZURA**

**CHAPTER II: AUTHORISATION AND CONTROL**

**CHAPITRE II: CONTROLE ET AUTORISATION**

**Ingingo ya 5:** Itangwa ry' uruhushya

**Article 5:** Authorisation

**Article 5:** Autorisation

**Ingingo ya 6:** Igenzura

**Article 6:** Control

**Article 6:** Contrôle

**UMUTWE WA III: INGINGO ZIHANA**

**CHAPTER III: PENAL PROVISIONS**

**CHAPITRE III: DISPOSITIONS PENALES**

Ingingo ya 7 : Ibihano

Article 7 : Penalties

Article 7 : Peines

Ingingo ya 8 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri tegeko

Article 8 : Abrogating provisions

Article 8 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 9 : Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa

Article 9 : Commencement

Article 9 : Entrée en vigueur

**ITEGEKO N°57/2008 RYO KUWA 10/09/2008 RYEREKEYE KUBUZA IKORWA, ITUMIZWA, IKORESHWA N'ICURUZWA RY'AMASASHE AKOZWE MURI PULASITIKI MU RWANDA**      **LAW N°57/2008 OF 10/09/2008 RELATING TO THE PROHIBITION OF MANUFACTURING, IMPORTATION, USE AND SALE OF POLYTHENE BAGS IN RWANDA**      **LOI N°57/2008 DU 10/09/2008 PORTANT INTERDICTION DE LA FABRICATION, L'IMPORTATION, L'UTILISATION ET LA COMMERCIALISATION DES SACHETS EN PLASTIQUE AU RWANDA**

**Twehwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République ;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA.**      **THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA.**      **LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA.**

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:**

**THE PARLIAMENT:**

**LE PARLEMENT :**

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 02 Nyakanga 2008.

The Chamber of Deputies, in its session of 02 July 2008.

La Chambre des Députés, en sa séance du 02 juillet 2008 :

Ishingiywe ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 49, iya 62, iya 66, iya 67, iya 90, iya 93, iya 108, iya 118 n'iya 201.

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 49, 62, 66, 67, 66, 90, 93, 108, 118, and 201.

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 49, 62, 66, 67, 90, 93, 108, 118, et 201 ;

Ishingiywe ku Itegeko Ngenga n° 4/2005 ryo ku wa 08/04/2005 rigera uburyo bwo kurengera kubungabunga no guteza imbere ibidukikije mu Rwanda cyane cyane mu ngingo zaryo iya 26, iya 27, iya 28, iya 29, iya 30, iya 31, iya 32, iya 33, iya 34, iya 35, iya 36, iya 37, iya 38, iya 39, iya 40, iya 41, iya 42, iya 43, iya 44, iya 45, iya 46, iya 47, iya 48, iya 49, iya 50, iya 51, iya 52, iya 53, iya 54, iya 55, iya 56, iya 57, iya 58, iya 59, iya 60, iya 61, iya 62, iya 63, iya 64, iya 65, iya 66, iya 67, iya 68, iya 69, iya 70, iya 71, iya 72, iya 73, iya 74, iya 75, iya 76, iya 77, iya 78, iya 79, iya 80, iya 81, iya 82, iya 83, iya 84, iya 85, iya 86, iya 87, iya 88, iya 89, iya 90, iya 91, iya 92, iya 93, iya 94, iya 95, iya 96, iya 97, iya 98, iya 99, iya 100, iya 101, iya 102, iya 103, iya 104, iya 105, iya 106, iya 107, iya 108, iya 109, iya 110, iya 111, iya 112, iya 113, iya 114, iya 115, iya 116, iya 117, iya 118, iya 119, iya 120, iya 121, iya 122, iya 123, iya 124, iya 125, iya 126, iya 127, iya 128, iya 129, iya 130, iya 131, iya 132, iya 133, iya 134, iya 135, iya 136, iya 137, iya 138, iya 139, iya 140, iya 141, iya 142, iya 143, iya 144, iya 145, iya 146, iya 147, iya 148, iya 149, iya 150, iya 151, iya 152, iya 153, iya 154, iya 155, iya 156, iya 157, iya 158, iya 159, iya 160, iya 161, iya 162, iya 163, iya 164, iya 165, iya 166, iya 167, iya 168, iya 169, iya 170, iya 171, iya 172, iya 173, iya 174, iya 175, iya 176, iya 177, iya 178, iya 179, iya 180, iya 181, iya 182, iya 183, iya 184, iya 185, iya 186, iya 187, iya 188, iya 189, iya 190, iya 191, iya 192, iya 193, iya 194, iya 195, iya 196, iya 197, iya 198, iya 199, iya 200, iya 201, iya 202, iya 203, iya 204, iya 205, iya 206, iya 207, iya 208, iya 209, iya 210, iya 211, iya 212, iya 213, iya 214, iya 215, iya 216, iya 217, iya 218, iya 219, iya 220, iya 221, iya 222, iya 223, iya 224, iya 225, iya 226, iya 227, iya 228, iya 229, iya 230, iya 231, iya 232, iya 233, iya 234, iya 235, iya 236, iya 237, iya 238, iya 239, iya 240, iya 241, iya 242, iya 243, iya 244, iya 245, iya 246, iya 247, iya 248, iya 249, iya 250, iya 251, iya 252, iya 253, iya 254, iya 255, iya 256, iya 257, iya 258, iya 259, iya 260, iya 261, iya 262, iya 263, iya 264, iya 265, iya 266, iya 267, iya 268, iya 269, iya 270, iya 271, iya 272, iya 273, iya 274, iya 275, iya 276, iya 277, iya 278, iya 279, iya 280, iya 281, iya 282, iya 283, iya 284, iya 285, iya 286, iya 287, iya 288, iya 289, iya 290, iya 291, iya 292, iya 293, iya 294, iya 295, iya 296, iya 297, iya 298, iya 299, iya 300, iya 301, iya 302, iya 303, iya 304, iya 305, iya 306, iya 307, iya 308, iya 309, iya 310, iya 311, iya 312, iya 313, iya 314, iya 315, iya 316, iya 317, iya 318, iya 319, iya 320, iya 321, iya 322, iya 323, iya 324, iya 325, iya 326, iya 327, iya 328, iya 329, iya 330, iya 331, iya 332, iya 333, iya 334, iya 335, iya 336, iya 337, iya 338, iya 339, iya 340, iya 341, iya 342, iya 343, iya 344, iya 345, iya 346, iya 347, iya 348, iya 349, iya 350, iya 351, iya 352, iya 353, iya 354, iya 355, iya 356, iya 357, iya 358, iya 359, iya 360, iya 361, iya 362, iya 363, iya 364, iya 365, iya 366, iya 367, iya 368, iya 369, iya 370, iya 371, iya 372, iya 373, iya 374, iya 375, iya 376, iya 377, iya 378, iya 379, iya 380, iya 381, iya 382, iya 383, iya 384, iya 385, iya 386, iya 387, iya 388, iya 389, iya 390, iya 391, iya 392, iya 393, iya 394, iya 395, iya 396, iya 397, iya 398, iya 399, iya 400, iya 401, iya 402, iya 403, iya 404, iya 405, iya 406, iya 407, iya 408, iya 409, iya 410, iya 411, iya 412, iya 413, iya 414, iya 415, iya 416, iya 417, iya 418, iya 419, iya 420, iya 421, iya 422, iya 423, iya 424, iya 425, iya 426, iya 427, iya 428, iya 429, iya 430, iya 431, iya 432, iya 433, iya 434, iya 435, iya 436, iya 437, iya 438, iya 439, iya 440, iya 441, iya 442, iya 443, iya 444, iya 445, iya 446, iya 447, iya 448, iya 449, iya 450, iya 451, iya 452, iya 453, iya 454, iya 455, iya 456, iya 457, iya 458, iya 459, iya 460, iya 461, iya 462, iya 463, iya 464, iya 465, iya 466, iya 467, iya 468, iya 469, iya 470, iya 471, iya 472, iya 473, iya 474, iya 475, iya 476, iya 477, iya 478, iya 479, iya 480, iya 481, iya 482, iya 483, iya 484, iya 485, iya 486, iya 487, iya 488, iya 489, iya 490, iya 491, iya 492, iya 493, iya 494, iya 495, iya 496, iya 497, iya 498, iya 499, iya 500, iya 501, iya 502, iya 503, iya 504, iya 505, iya 506, iya 507, iya 508, iya 509, iya 510, iya 511, iya 512, iya 513, iya 514, iya 515, iya 516, iya 517, iya 518, iya 519, iya 520, iya 521, iya 522, iya 523, iya 524, iya 525, iya 526, iya 527, iya 528, iya 529, iya 530, iya 531, iya 532, iya 533, iya 534, iya 535, iya 536, iya 537, iya 538, iya 539, iya 540, iya 541, iya 542, iya 543, iya 544, iya 545, iya 546, iya 547, iya 548, iya 549, iya 550, iya 551, iya 552, iya 553, iya 554, iya 555, iya 556, iya 557, iya 558, iya 559, iya 560, iya 561, iya 562, iya 563, iya 564, iya 565, iya 566, iya 567, iya 568, iya 569, iya 570, iya 571, iya 572, iya 573, iya 574, iya 575, iya 576, iya 577, iya 578, iya 579, iya 580, iya 581, iya 582, iya 583, iya 584, iya 585, iya 586, iya 587, iya 588, iya 589, iya 590, iya 591, iya 592, iya 593, iya 594, iya 595, iya 596, iya 597, iya 598, iya 599, iya 600, iya 601, iya 602, iya 603, iya 604, iya 605, iya 606, iya 607, iya 608, iya 609, iya 610, iya 611, iya 612, iya 613, iya 614, iya 615, iya 616, iya 617, iya 618, iya 619, iya 620, iya 621, iya 622, iya 623, iya 624, iya 625, iya 626, iya 627, iya 628, iya 629, iya 630, iya 631, iya 632, iya 633, iya 634, iya 635, iya 636, iya 637, iya 638, iya 639, iya 640, iya 641, iya 642, iya 643, iya 644, iya 645, iya 646, iya 647, iya 648, iya 649, iya 650, iya 651, iya 652, iya 653, iya 654, iya 655, iya 656, iya 657, iya 658, iya 659, iya 660, iya 661, iya 662, iya 663, iya 664, iya 665, iya 666, iya 667, iya 668, iya 669, iya 670, iya 671, iya 672, iya 673, iya 674, iya 675, iya 676, iya 677, iya 678, iya 679, iya 680, iya 681, iya 682, iya 683, iya 684, iya 685, iya 686, iya 687, iya 688, iya 689, iya 690, iya 691, iya 692, iya 693, iya 694, iya 695, iya 696, iya 697, iya 698, iya 699, iya 700, iya 701, iya 702, iya 703, iya 704, iya 705, iya 706, iya 707, iya 708, iya 709, iya 710, iya 711, iya 712, iya 713, iya 714, iya 715, iya 716, iya 717, iya 718, iya 719, iya 720, iya 721, iya 722, iya 723, iya 724, iya 725, iya 726, iya 727, iya 728, iya 729, iya 730, iya 731, iya 732, iya 733, iya 734, iya 735, iya 736, iya 737, iya 738, iya 739, iya 740, iya 741, iya 742, iya 743, iya 744, iya 745, iya 746, iya 747, iya 748, iya 749, iya 750, iya 751, iya 752, iya 753, iya 754, iya 755, iya 756, iya 757, iya 758, iya 759, iya 760, iya 761, iya 762, iya 763, iya 764, iya 765, iya 766, iya 767, iya 768, iya 769, iya 770, iya 771, iya 772, iya 773, iya 774, iya 775, iya 776, iya 777, iya 778, iya 779, iya 780, iya 781, iya 782, iya 783, iya 784, iya 785, iya 786, iya 787, iya 788, iya 789, iya 790, iya 791, iya 792, iya 793, iya 794, iya 795, iya 796, iya 797, iya 798, iya 799, iya 800, iya 801, iya 802, iya 803, iya 804, iya 805, iya 806, iya 807, iya 808, iya 809, iya 810, iya 811, iya 812, iya 813, iya 814, iya 815, iya 816, iya 817, iya 818, iya 819, iya 820, iya 821, iya 822, iya 823, iya 824, iya 825, iya 826, iya 827, iya 828, iya 829, iya 830, iya 831, iya 832, iya 833, iya 834, iya 835, iya 836, iya 837, iya 838, iya 839, iya 840, iya 841, iya 842, iya 843, iya 844, iya 845, iya 846, iya 847, iya 848, iya 849, iya 850, iya 851, iya 852, iya 853, iya 854, iya 855, iya 856, iya 857, iya 858, iya 859, iya 860, iya 861, iya 862, iya 863, iya 864, iya 865, iya 866, iya 867, iya 868, iya 869, iya 870, iya 871, iya 872, iya 873, iya 874, iya 875, iya 876, iya 877, iya 878, iya 879, iya 880, iya 881, iya 882, iya 883, iya 884, iya 885, iya 886, iya 887, iya 888, iya 889, iya 890, iya 891, iya 892, iya 893, iya 894, iya 895, iya 896, iya 897, iya 898, iya 899, iya 900, iya 901, iya 902, iya 903, iya 904, iya 905, iya 906, iya 907, iya 908, iya 909, iya 910, iya 911, iya 912, iya 913, iya 914, iya 915, iya 916, iya 917, iya 918, iya 919, iya 920, iya 921, iya 922, iya 923, iya 924, iya 925, iya 926, iya 927, iya 928, iya 929, iya 930, iya 931, iya 932, iya 933, iya 934, iya 935, iya 936, iya 937, iya 938, iya 939, iya 940, iya 941, iya 942, iya 943, iya 944, iya 945, iya 946, iya 947, iya 948, iya 949, iya 950, iya 951, iya 952, iya 953, iya 954, iya 955, iya 956, iya 957, iya 958, iya 959, iya 960, iya 961, iya 962, iya 963, iya 964, iya 965, iya 966, iya 967, iya 968, iya 969, iya 970, iya 971, iya 972, iya 973, iya 974, iya 975, iya 976, iya 977, iya 978, iya 979, iya 980, iya 981, iya 982, iya 983, iya 984, iya 985, iya 986, iya 987, iya 988, iya 989, iya 990, iya 991, iya 992, iya 993, iya 994, iya 995, iya 996, iya 997, iya 998, iya 999, iya 1000.

Pursuant to Organic Law n° 04/2005 of 08/04/2005 determining the modalities for protection Conservation and Management of the Environment especially in Articles 26, 32,

Vu la Loi Organique n° 04/2005 du 08/04/2005, portant protection, sauvegarde et promotion de l'environnement au Rwanda, spécialement en ses articles 26, 32, 33, 34, 35, 65, 74, 75, 77, 88 et

32, iya 33, iya 34, iya 35 n'iya 65, iya 74, iya 75, iya 77, iya 88 n'iya 109; 33, 34, 35, 65, 74, 75, 77, 88 and 109; 109 ;

Ishingiyeye ku Itegeko n° 03/2002 ryo kuwa 19/01/2002 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu Gitsura Ubuziranenge; Pursuant to Law n° 03/2002 of 19/01/2002 establishing the Rwandan Bureau of Standards; Vu la Loi n° 03/2002 du 19/01/2002 portant création de l'Office Rwandais de Normalisation ;

Ishingiyeye ku Itegeko n° 16/2006 ryo kuwa 03/04/2006 rigena imiterere, imikorere n'ishingano by'ikigo cy'Igihugu cyo kubungabunga ibidukikije (REMA); Pursuant to Law n° 16/2006 of 03/04/2006 determining the organization, functioning and attributions Rwanda Environment Management Authority (REMA); Vu la Loi n° 16/2006 du 03/04/2006 portant organisation, fonctionnement et attributions de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement (REMA) ;

**YEMEJE:**

**ADOPTS:**

**ADOPTE:**

**UMUTWE WA MBERE:**  
**RUSANGE**

**INGINGO**

**CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS**

**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES**

**Ingingo ya mbere:** icyo itegeko rigamije

**Article One :** Purpose of this Law

**Article Premier :** Objet de la loi

Iri tegeko rigamije kubuza gukora, gukoresha, gutumiza no gucuruza amasashe akozwe muri pulasitiki mu Rwanda.

This Law prohibits the manufacturing, usage, importation and sale of polythene bags in Rwanda.

La présente loi a pour objet l'interdiction de la fabrication, de l'utilisation, de l'importation et de la commercialisation des sachets en plastique au Rwanda.

**Ingingo ya 2:** Igisobanuro cya "sashe ikozwe muri pulasitiki"

**Article 2:** Definition of the term "polythene bags"

**Article 2 :** Définition de « sachet en plastique »

Muri iri itegeko "sashe ikozwe muri pulasitiki" ni igakoreshe mvaruganda cy'uburemere buke (faible densité/low density) gikozwe n'uruherekane rw'imiti y'ubutabire yitwa "ethene/éthylène iteye itya: (CH<sub>2</sub>=CH<sub>2</sub>). Akenshi

In this Law, a "polythene bag" is a synthetic industrial product with a low density composed of numerous chemical molecules ethene with a chemical formula; (CH<sub>2</sub>=CH<sub>2</sub>). In most cases the bag is used in packaging of various

Aux termes de la présente loi, le terme « sachet en plastique » désigne un matériel synthétique de faible densité composé de plusieurs molécules chimiques simples, appelé "éthylène" de formule chimique: (CH<sub>2</sub>=CH<sub>2</sub>).

iyo sashe ikoresha mu gufunyika ibintu bitandukanye.

products.

Dans plusieurs cas, ce sachet est utilisé comme emballage pour divers produits.

**Ingingo ya 3 : Ibibujijwe**

**Article 3: Prohibitions**

**Article 3 : Interdictions**

Gukora, gukoresha, gutumiza no gucuruza amasashe akozwe muri pulasitiki birabujijwe mu Rwanda.

Manufacturing, using, importing and selling polythene bags is hereby prohibited in Rwanda.

La fabrication, l'utilisation, l'importation et la commercialisation des sachets en plastique sont interdites au Rwanda.

**Ingingo ya 4 : Ikoreshwa ridasanze kandi rya ngombwa**

**Article 4: Exceptional and necessary use**

**Article 4 : Utilisations exceptionnelles et essentielles**

Haseguriwe ibivugwa mu ngingo ya 3 y'iri tegeko, Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho urutonde rw'amasashe akozwe muri pulasitiki akenewe gukoreshwa mu buryo budasanze mu Rwanda.

Notwithstanding the provisions of Article 3 of this Law, an Order of the Prime Minister shall establish a list of polythene bags necessary to be used in exceptional cases in Rwanda.

Sans préjudice aux dispositions de l'article 3 de la présente loi, un arrêté du Premier Ministre détermine la liste des types de sachets en plastique qui pourront être utilisés exceptionnellement au Rwanda.

Urwo rutonde ruvugururwa mu gihe cyose bibaye ngombwa.

The list shall be up dated at any time where it is deemed necessary.

Cette liste est actualisée chaque fois que de besoin.

**UMUTWE WA II: GUTANGA URUHUSHYA NO KUGENZURA**

**CHAPTER II : AUTHORISATION AND CONTROL**

**CHAPITRE II: CONTROL ET AUTORISATION**

**Ingingo ya 5 : Itangwa ry' uruhushya**

**Article 5: Authorisation**

**Article 5 : Autorisation**

Hakurikijwe ibivugwa mu ngingo ya 4 y'iri tegeko, umuntu ushaka gukora, gukoresha, gutumiza no gucuruza amasashe akozwe muri pulasitiki, abisabira uruhushya mu nyandiko ikigo cy'Igihugu cyo kubungabunga ibidukikije.

Pursuant to Article 4 of this Law, any person who requires to manufacture, to use, to import and to sell polythene bags shall apply for a written authorisation from Rwanda Environment Management Authority.

Dans le cadre des dispositions de l'article 4 de la présente loi, toute personne qui désire fabriquer, importer, utiliser ou commercialiser les sachets en plastique, adresse une demande d'autorisation écrite à l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement.

Iyo nyandiko igomba kugaragaza impamvu asaba

The application letter should indicate the

La demande doit être dûment motivée et

urwo ruhushya n'uburyo azacunga umwanda uturuka kuri ayo masashe akozwe muri pulasitiki. raisons for the request and the ways through which he or she will manage the polythene waste. présenter les modalités de gestion des déchets issus de l'utilisation de ces sachets en plastique.

Uwasabye uruhushya ahabwa igisubizo mu gihe kitarenze iminsi makumyabiri (20) y'akazi. The applicant shall be given a response in a period not exceeding twenty (20) working days. Le requérant doit obtenir la réponse dans un délai ne dépassant pas vingt (20) jours ouvrables.

#### **Ingingo ya 6: Igenzura**

Inzego zishinzwe kugenzura imikoreshereze y'amasashe akozwe muri pulasitiki mu Rwanda ni abagenzacyaha ba Polisi, abagenzuzi ba gasutamo, abakozi b'Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibi dukikije, abakozi b'Ikigo cy'Igihugu Gitsura Ubuziranenge, inzego z'umutekano, abayobozi b'inzego z'ibanze, n'abandi bakozi bakenewe bahabwa ububasha n'iteka rya Minisitiri ufite ubutabera mu nshingano ze.

#### **Article 6: Control**

Institutions in charge of controlling the use of polythene bags are Judicial Police, Custom officers, Rwanda Environment Management Authority staff, Rwanda Bureau of Standards staff, Security Organs, Local Authorities and other necessary personnel authorized by an Order of the Minister in charge of justice.

#### **Article 6 : Contrôle**

Les institutions habilitées à exercer le contrôle de l'utilisation des sachets en plastique sont la police judiciaire, les Agents de la douane, le personnel de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement, le personnel de l'Office Rwandais de Normalisation, les Organes en charge de la Sécurité Nationale, les autorités locales et autre personnel nécessaire désigné par arrêté du Ministre ayant la justice dans ses attributions.

### **UMUTWE WA III: INGINGO ZIHANA**

### **CHAPTER III : PENAL PROVISIONS**

### **CHAPITRE III: DISPOSITIONS PENALES**

#### **Ingingo ya 7 : Ibihano**

Umuntu wese utubahirije ibivugwa mu ngingo ya 3 y'iri tegeko ahanwa ku buryo bukurikira :

#### **Article 7 : Penalties**

Any person who contravenes provisions of Article 3 of this Law shall be punished as follows :

#### **Article 7 : Peines**

Quiconque agit contrairement aux dispositions de l'article 3 de la présente loi est sanctionné des peines suivantes :

Inganda zikora amasashe akoze muri pulasitiki, ibigo by'ubucuruzi cyangwa umuntu wese bafatanywe amasashe akozwe muri pulasitiki abujijwe batabyemerewe hiri muri bubiko bwabo, bayakora cyangwa bayakoresha, bahanishwa igifungo cy'amezi atandatu (6) kugeza ku mezi

Industries which manufacture polythene bags, commercial companies or any person found in possession of prohibited polythene bags without autorisation in their stores, manufacturing or using them, shall be punished by an imprisonment of six (6) months to twelve (12)

Les industries qui fabriquent les sachets en plastique, les entreprises commerciales ou toute personne physique ayant dans leurs stocks des sachets interdits sans autorisation en les fabricant ou en les utilisant, sont punis d'une peine d'emprisonnement de six (6) à douze (12)

cumi n'abiri (12) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva ku bihumbi ijana (100.000 Frw) kugeza ku mafaranga ibihumbi magana atanu (500.000 Frw) cyangwa kimwe muri ibyo bihano. months and a fine of one hundred thousand (100.000 Rwf) to five hundred thousand (500.000 Rwf) Rwandan francs or one of the two penalties. mois et d'une amende de cent mille (100.000 Frw) à cinq cent mille (500.000 Frw) francs rwandais ou l'une de ces peines seulement.

Umuntu wese utabyemerewe ugurisha amasashe akozwe muri pulasitiki ahanishwa ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva ku bihumbi icumi (10.000 Frw) kugeza ku mafaranga ibihumbi magana itatu (300.000 Frw). Any unauthorized person who sells polythene bags shall be punished by a fine ranging from ten thousand (10.000 Rwf) to three hundred thousand (300.000 Rwf) Rwandan francs. Toute personne non autorisée qui vend des sachets en plastique est punie d'une amende allant de dix mille (10.000 Frw) à trois cent mille (300.000 Frw) francs rwandais.

Umuntu wese utabyemerewe ukoresha amasashe akozwe muri pulasitiki ahanishwa ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva ku bihumbi bitanu (5.000) kugeza ku bihumbi ijana 100.000 Frw kandi akamburwa ayo masashe. Any unauthorized person who uses polythene bags shall be punished by a fine ranging from five thousand (5000 Rwf) to one hundred thousand (100.000 Rwf) Rwandan francs and his/her bags shall be confiscated. Toute personne non autorisée qui utilise des sachets en plastique est punie d'une amende de cinq mille (5.000 Frw) à cent mille (100.000 Frw) francs rwandais et ses sachets sont confisqués.

Abavugwa bose muri iyi ngingo bamburwa ayo masashe akajyanwa mu bubiko bwabugenewe bushyirwaho na REMA. All persons mentioned in this Article shall be dispossessed of their Polythene bags and the bags shall be taken to the appropriate stores established by REMA. Tous les sachets appartenant aux catégories mentionnées au présent article sont confisqués et gardés dans un entrepôt aménagé à cet effet par REMA.

Iyo habaye isubiracyaha, igihano cyikuba kabiri. In case of recidivism, the penalty shall be doubled. En cas de récidive, les sanctions sont doublées.

#### **UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA**

#### **CHAPTER IV : FINAL PROVISIONS**

#### **CHAPITRE IV : DISPOSITIONS FINALES**

##### **Ingingo ya 8: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri tegeko**

##### **Article 8 : Abrogating provisions**

##### **Article 8: Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior legal provisions contrary to this Law are hereby repealed.

Toutes les dispositions légales antérieures et contraires à la présente loi sont abrogées.

**Ingingo ya 9: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa.**

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritarigarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 10/09/2008

Perezida wa Repubulika  
**KAGAME Paul**  
(sé)

Minisitiri w'Intebe  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**Article 9: Commencement**

This Law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 10/09/2008

The President of the Republic  
**KAGAME Paul**  
(sé)

The Prime Minister  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

**Seen and sealed with the Seal of the Republic :**

The Minister of Justice/Attorney General  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**Article 9: Entrée en vigueur**

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 10/09/2008

Le Président de la République  
**KAGAME Paul**  
(sé)

Le Premier Ministre  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

**Vu et scellé du Secau de la République :**

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)